

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

[illegible]

また「この建物を建てている人々の名はなんというのか」と尋ねた。

וְלֹא־ そして-ない H3809	יְהוּדִיָּא ユダヤ人の H3062	שָׁבִי 長老たちの-上に H7868	עַל־ (の上に) H5922	הָיָה あった H1934	אֱלֹהֵיהֶם 神の-彼らの H0426	וְעֵין しかし-目が H5870	5
יָתִיבוּ 返答する-であろう H8421	וְאֵינִי そして-その-時 H0116	יָהִי 届く-まで H1946	לְדָרְיוֹשׁ ダレイオスに H1868	טֶעֱמָא 命令が H2941	עַד־ (まで) H5705	הֵמוּ 彼らを H1994	בְּטִלוּ 止めなかった H0989
		פ (ペー)	הָנָה: この-ことに-ついて H1836	עַל־ (に-ついて) H5922	נִשְׁתַּנָּא 書簡を H5407		

しかしユダヤ人の長老たちの上には、神の目が注がれていたので、彼らはこれをやめさせることができず、その事をダリヨスに奏して、その返答の来るのを待った。

נָהָה 川の H5103	עֲבָר־ 川の-向こうの H5675	פָּתָת 総督 H6347	וַתֵּנִי タッテナイが H8674	שָׁלַח 送った H7972	דִּי־ すなわち H1768	אִנְרֵתָא 手紙の H0104	פְּרִשְׁנָן 写し H6573	6
עַל־ (に) H5922	נָהָה 川の H5103	בְּעֲבָר 川の-向こうの H5675	דִּי すなわち H1768	אֶפְרֹסְכִיא アファルサク人 H3675	וּכְנֻתָּה 仲間たち-彼の H3675	בוֹזְנִיּוֹשְׁתָר シェタル・ボズナイと H8370		
						מְלָכָא: 王に H4430	דָּרְיוֹשׁ ダレイオスに H1868	

川向こうの州の知事タテナイおよびセタル・ボズナイとその同僚である川向こうの州の知事たちが、ダリヨス王に送った手紙の写しは次のとおりである。

מְלָכָא 王に H4430	לְדָרְיוֹשׁ ダレイオスに H1868	בְּנִיָּה その-中に H1459	כְּתִיב 書かれて-いた H3790	וּכְדִנָּה そして-この-ように H1836	עֲלֻהִי 彼に H5922	שָׁלַחוּ 送った H7972	פְּתָנָא 返答を H6600	7
					ס (セラ)	כָּלָא: あらゆる H3606	שְׁלָמָא 平安 H8001	

すなわち、彼らが王に送った手紙には、次のようにしるされてあった。「願わくはダリヨス王に全き平安があるように。

רָבָא 大いなる H7229	אֱלֹהָא 神の H0426	לְבֵית 宮に H1005	מְדִינָתָא 州へ H4083	לְיְהוּד ユダの H3061	אֵזְלָא 行った H0236	דִּי־ すなわち H1768	לְמְלָכָא 王に H4430	לְהֵנָּא であれ H1934	וְיָדִיעַ 知らせる H3046	8
בְּכִתְלֵיא 壁に H3797	מְחֻשָּׁם 置かれて-いる H7761	וְאֵע また-木材が H0636	גָּלַל 切り-石の H1560	אֲבָן 石で H0069	מִתְבְּנָא 建てられて-いる H1124	וְהוּא そして-それは H1932				
ס (セラ)	בִּידְהֶם: 手に-彼らの H3028	וּמִצְלַח そして-成功して-いる H6744	מִתְעַבְבָּא 行われて-いる H5648	אִסְפְּרָנָא 熱心に H0629	הָךְ その H1791	וְעִבְדִּיתָא そして-工事は H5673				

王に次のことをお知らせいたします。すなわち、われわれがユダヤ州へ行き、かの大いなる神の宮へ行って見たところ、それは大きな石をもって建てられ、材木を組んで壁をつくり、その工事は勤勉に行われ、彼らの手によって大いにはかどっています。

9
 לָכֶם אַתֶּם לְשָׁבִיאוֹ שְׂאֵלָנָא אֲדִין
 あなたがたに 置いた 誰が 彼らに 言った この-ように これらの 長老たちに 尋ねた その-時
[H7761](#) [H4479](#) [H0560](#) [H3660](#) [H0479](#) [H7868](#) [H7593](#) [H0116](#)

טַעַם בֵּיתָא דְּנָה לְמִבְנֵיהּ וְאַשְׁרָנָא דְּנָה לְשַׁכְּלָלָהּ
 命令を この 宮を 建てる-ために-それを この 城壁を 完成する-ために
[H1836](#) [H1005](#) [H1124](#) [H1836](#) [H1005](#) [H2942](#)

そこでわれわれはその長老たちに尋ねてこう言いました、『だれがあなたがたにこの宮を建て、この城壁を築きあげることを命じたのか』と。

10
 וְאַף שְׁמֵהֶתְהֻם שְׂאֵלָנָא לְהוֹדְעֵיתָךְ דִּי נִכְתָּב שְׁם-
 また 名前を-彼らの 尋ねた 知らせる-ために-あなたに 彼らに 書く-ために すなわち 名を
[H0638](#) [H7593](#) [H8036](#) [H3046](#) [H1768](#) [H8036](#) [H3790](#)

וְנִבְרִיא דִּי כְּרָא שִׁיְהֻם: ס
 人々の すなわち 頭に-彼らの (セラ)
[H1400](#) [H1768](#) [H7217](#)

われわれはまた彼らのかしらたる人々の名を書きしるして、あなたにお知らせするために、その名を尋ねました。

11
 וְכַנְמָא פִתְנָמָא הִתִּיבּוּנָא לְמִמַּר אֲנַחְנָא הָמוּ עֲבָדוּהִי דִּי- אֱלֹה
 そして-この-ように 返答を 返した-私たちに 言って 私たちは 彼らは 僕である すなわち 神の
[H3660](#) [H6600](#) [H8421](#) [H0560](#) [H0586](#) [H1994](#) [H5649](#) [H1768](#) [H0426](#)

שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וּבְנִין בֵּיתָא דִּי- הָוָא בְּנָה מִקְדָּמָת דְּנָה שְׁנִין
 天の また-地の 宮を 年 この 以前に 建てられて あった すなわち
[H8065](#) [H0772](#) [H1124](#) [H1005](#) [H1768](#) [H1934](#) [H1124](#) [H6928](#) [H1836](#) [H8140](#)

שְׁמִיָּא וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָה וְשַׁכְּלָלָהּ
 多くの また-王が イスラエルの 建てた-それを 建てた-それを
[H7690](#) [H4430](#) [H3479](#) [H7229](#) [H1124](#)

すると、彼らはわれわれに答えてこう言いました、『われわれは天地の神のしもべであって、年久しい昔に建てられた宮を、再び建てるのです。これはもと、イスラエルの大いなる王の建てあげたものですが、

12
 לְהֵן מֶן- דִּי הֲרַגְנוּ אֲבֹהֵתָנָא לְאֱלֹהָ שְׁמִיָּא יְתֵב הָמוּ בִיד
 しかし (から) すなわち 怒らせた 父祖たちが-私たちの 神を 天の 彼らを 手に
[H3861](#) [H4481](#) [H1768](#) [H7265](#) [H0002](#) [H0426](#) [H8065](#) [H3052](#) [H1994](#) [H3028](#)

נְבוֹכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל [כְּסַדְיָא] (כְּסַדְיָא) וּבֵיתָה דְּנָה
 ネブカドネツアルの 王 バビロンの (ケティブ) カルデア人の 宮を-この この
[H5020](#) [H4430](#) [H0895](#) [H3679](#) [H3679](#) [H1005](#) [H1836](#)

סְתֵרָה וְעַמָּה הֲגִל לְבָבֵל: ס
 壊した-それを そして-民を-その 捕え移した バビロンへ (セラ)
[H5972](#) [H1541](#) [H0895](#)

われわれの先祖たちが、天の神の怒りを引き起したため、神は彼らを、カルデヤびとバビロンの王ネブカデネザルの手に渡されたので、彼はこの宮をこわし、民をバビロンに捕えて行きました。

13
 בְּרַם בִּשְׁנַת תְּחֵה לְקוֹרְשׁ מֶלֶךְ דִּי בָבֶל פּוֹרְשׁ מֶלֶךְא שָׁם טַעַם
 しかし 年に 第一の クロスの 王の すなわち バビロンの クロスは 王は 置いた 命令を
[H1297](#) [H8140](#) [H2298](#) [H3567](#) [H4430](#) [H1768](#) [H0895](#) [H3567](#) [H4430](#) [H7761](#) [H2942](#)

בֵּית- אֱלֹהָא דְּנָה לְבָנָא:
 宮を 神の この 建てる-ように
[H1005](#) [H0426](#) [H1836](#) [H1124](#)

ところがバビロンの王クロスの元年に、クロス王は神のこの宮を再び建てることの命令を下されました。

14 נְבוּכַדְנֶצַּר נְבוּכַדְנֶצַּר 銀の 金と すなわち 神の 宮の すなわち 器を また
H5020 H1768 H3702 H1722 H1768 H0426 H1005 H1768 H3984 H0638

הַיְיכָלָה הָמוֹ וְהַיְיבֵל בִּירוּשָׁלַם הַיְיכָלָה מִן הַנֶּפֶק
神殿に それらを そして-運んだ エルサレムの すなわち 神殿から (から) 取り出した
H1965 H1994 H2987 H3390 H1768 H1965 H4481 H5312

הַיְיכָלָה מִן מֶלֶךְ כּוֹרֶשׁ הָמוֹ הַנֶּפֶק בָּבֶל הַיְיכָלָה
すなわち 神殿から (から) 王は クロスは それらを 取り出した バビロンの すなわち
H1768 H1965 H4481 H4430 H3567 H1994 H5312 H0895 H1768

שְׁמָהּ פָּחָה הַיְיכָלָה שְׁמָהּ לְשִׁשְׁבַּצָר וַיְהִיבוּ בָבֶל
任命した-彼を 総督に すなわち 名の-彼の シェシュバツアルに そして-与えられた バビロンの
H7761 H6347 H1768 H8036 H8340 H3052 H0895

またクロス王は先にネブカデネザルが、エルサレムの宮からバビロンの神殿に移した神の宮の金銀の器を、バビロンの神殿から取り出して、彼が総督に任じたセシバザルという名の者に渡して、

15 הָמוֹ אָתָה אָזַל- שָׂא מְאִנִּיאַ (אֵל) אֱלֹהִים וְאָמַר- וְלָהּ
それらを 置け-それらを 行け 取れ 器を これらの (ケティブ) 彼に そして-言った
H1994 H5182 H0236 H5376 H3984 H0412 H0412 H0560

אֶתְרָהּ עַל- יִתְבְּנָא אֱלֹהָהּ וּבֵית בִּירוּשָׁלַם הַיְיכָלָה
場所の-上に-その (の上に) 建てよ 神の そして-宮を エルサレムの すなわち 神殿に
H0870 H5922 H1124 H0426 H1005 H3390 H1768 H1965

ס
(セラ)

彼に言われました、「これらの器を携えて行って、エルサレムにある宮に納め、神の宮をもとの所に建てよ」と。

16 הַיְיכָלָה אֱלֹהָהּ בֵּית הַיְיכָלָה אֲשִׁיא יִתְבְּנָא אֶתְרָהּ אֶתְרָהּ שִׁשְׁבַּצָר אֶדְרִין
すなわち 神の 宮の すなわち 土台を 据えた 来て その シェシュバツアルは その-時
H1768 H0426 H1005 H1768 H0787 H3052 H0858 H1791 H8340 H0116

וְלָהּ מִתְבְּנָא כְּעַן וְעַד- אֶדְרִין וּמִן בִּירוּשָׁלַם
しかし-まだ 建てられて-いる 今 まで その-時 そして-それ-から エルサレムの
H3809 H1124 H3705 H5705 H0116 H4481 H3390

שָׁלֵם:
完成して-いない
H8000

そこでこのセシバザルは来てエルサレムにある神の宮の基礎をすえました。その時から今に至るまで、建築を続けていますが、まだ完成しないのです』と。

וְיִ	וְנִזְיָא	בְּבֵית	יִתְבַּקֵּר	טָב	מֶלֶכָא	עַל-	הֵן	וְכֵן	
すなわち	宝物の	宝庫で	調べよ-うに	良い-ならば	王に-おいて	(の上に)	もし	そこで-今	
H1768	H1596	H1005	H1240	H2869	H4430	H5922		H3705	
כּוֹרֶשׁ	מִן-	דִּי-	אִתִּי	הֵן	בְּבָבֶל	דִּי	תַּמָּה	מֶלֶכָא	
クロス	(から)	すなわち	ある	かどうか	バビロンに-ある	すなわち	そこに-ある	王の	
H3567	H4481	H1768	H0383		H0895	H1768	H8536	H4430	
וְרַעוּת	בִּירוּשָׁלַם	דָּךְ	אֱלֹהֵא	בֵּית-	לְמִבְנָא	טַעֲמִים	שִׁים	מֶלֶכָא	
そして-意向を	エルサレムに-ある	その	神の	宮を	建てる-ために	命令が	置かれた	王の	
H7470	H3390	H1791	H0426	H1005	H1124	H2942	H7761	H4430	
		ס	עֲלֵינָא:	יִשְׁלַח	דְּנָה	עַל-		מֶלֶכָא	
		(セラ)	私たちに	送れ	この-ことに-ついて	(に-ついて)		王の	
			H5922	H7972	H1836	H5922		H4430	

それで今、もし王がよしと見られるならば、バビロンにある王の宝庫を調べて、エルサレムの神のこの宮を建てることの命令が、はたしてクロス王から出ているかどうかを確かめ、この事についての王のお考えをわれわれに伝えてください」。